

ErwinLares

3544 N Cedar Ridge Ct Janesville WI 53545

erwinlares.com erwin.lares@wisc.edu github.com/erwinlares [linkedin.com/in/erwinlares/](https://www.linkedin.com/in/erwinlares/)

Helping researchers use computational tools

Education

Ph.D. in Hispanic Linguistics

University of Wisconsin-Madison — For my doctoral thesis, I used quantitative methods to show that native speakers reliably produce idiomatic sentences with narrower F0 ranges and shorter durations than their literal counterparts. I also showed that the aspectual structure of the idiomatic event seems to be conditioned by the aspectual structure of the literal event.

2022
Madison, WI

Mayan Language Summer Intensive

Institute for the Study of the Americas | UNC at Chapel Hill — I spent the summer working and living with Mayan speakers while also taking Mayan language and grammar classes.

2014
Yucatan Peninsula, Mexico

M.A. in Spanish

Northern Illinois University — For my M.A. thesis, I gave an account of how metaphors can be used to understand the Spanish diminutive -ito phenomenon.

2007
DeKalb, IL

Summer Language Immersion Program

Middlebury College Summer School — I attended the Italian School at the beginner-intermediate level during the summer semester of 2007 and 2008.

2007 - 2008
Middlebury, Vermont

B.S. in Electrical Engineering

Universidad Simon Bolivar — I completed a major in Power Engineering with a minor in Computer Science.

1998
Caracas, Venezuela

Experience

Research Cyberinfrastructure Consultant

UW-Madison Office of Research Cyberinfrastructure — Lead the migration of the data science platform to servers on premise which includes meeting and negotiating with the vendor representatives, collaborating with the Linux Team to properly set up VM configurations, and managing the data science applications themselves.

May 2022 - Present
Madison, WI

Research Cyberinfrastructure Consultant

UW-Madison Office of Research Cyberinfrastructure — Collaborate with researchers to adopt data science and computational strategies to improve their workflows.

May 2022 - Present
Madison, WI

Research Cyberinfrastructure Consultant

UW-Madison Office of Research Cyberinfrastructure — Team up with other units on campus in order to pool resources and reduce pain points for researchers using these computational resources.

May 2022 - Present
Madison, WI

Graduate Project Assistant

UW-Madison Office of Research Cyberinfrastructure — Engineered a solution for the Limnology Department by modifying their R workflows to access their data through a PostGres database.

May 2021 - May 2022
Madison, WI

Graduate Project Assistant

UW-Madison Office of Research Cyberinfrastructure — Assisted several researchers with issues regarding data wrangling, shiny apps publication, and data storage and management.

May 2021 - May 2022
Madison, WI

Graduate Project Assistant

UW-Madison Office of Research Cyberinfrastructure — Participated in campus-wide events to promote data science tools.

May 2021 - May 2022
Madison, WI

Graduate Project Assistant

UW-Madison Office of Research Cyberinfrastructure — Analyzed 8 years of longitudinal data in order to produce qualitative and quantitative insights leading to improvements in the Electronic Lab Notebook service.

May 2021 - May 2022
Madison, WI

Graduate Project Assistant

UW-Madison Office of Research Cyberinfrastructure — Produced hundreds of visualizations to better convey findings and trends contained in the data.

May 2021 - May 2022
Madison, WI

Learning Technology Graduate Assistant L&S Learning Support Services — Developed, organized, and presented topical workshops to the instructors of UW-Madison's College of Letters and Science.	June 2018 - May 2021 Madison, WI
Learning Technology Graduate Assistant L&S Learning Support Services — Provided consultations regarding pedagogy, course design, and teaching technology.	June 2018 - May 2021 Madison, WI
Learning Technology Graduate Assistant L&S Learning Support Services — Coached and mentored UW-Madison language department faculty during the COVID pandemic and participated in campus-wide strategic meetings to support students and faculty.	June 2018 - May 2021 Madison, WI
Learning Technology Graduate Assistant L&S Learning Support Services — Maintained and taught an intensive one-week annual course to UW-Madison instructors focusing on developing pedagogical and technical skills for online teaching.	June 2018 - May 2021 Madison, WI
Lecturer UW-Madison Department of Spanish and Portuguese — Taught the Introduction to Spanish Linguistics course to UW-Madison undergraduates. Planned and delivered daily lessons, developed and carried out assessments.	Fall 2016 - Fall 2021 Madison, WI
Lecturer UW-Madison Department of Spanish and Portuguese — Designed the Advanced Grammar and Composition course from the ground up to be taught fully online, developed and delivered lessons, researched and selected the technology tools used in the classroom.	Fall 2016 - Fall 2021 Madison, WI
Lecturer UW-Madison Department of Spanish and Portuguese — Taught the introductory Spanish Phonetics and Phonology course to UW-Madison Spanish majors. Planned and delivered daily lessons, developed and carried out assessments.	Fall 2016 - Fall 2021 Madison, WI
Project Assistant Department of Spanish and Portuguese — Carried out data collection, organized existing literature, and participated in discussions regarding several aspects of Dr. Grant Armstrong's article entitled "Pronominal Verb and Split Intransitivity in Spanish".	Fall 2013 Madison, WI
Language Instructor UW-Madison Department of Spanish and Portuguese — Taught all 8 Spanish language courses that form the backbone of the Department of Spanish and Portuguese undergraduate program.	Fall 2012 - Spring 2022 Madison, WI
Language Instructor UW-Madison Department of Spanish and Portuguese — Implemented day-to-day lesson planning, instruction delivery, assessment, and administrative duties, including coordination of exams.	Fall 2012 - Spring 2022 Madison, WI
High School Teacher Winnebago School District 323 — Developed and taught the curriculum for Spanish 1- Spanish 4 courses.	August 2008 - May 2012 Winnebago, IL
High School Teacher Winnebago School District 323 — Aligned course content with the State of Illinois Teaching Standards.	August 2008 - May 2012 Winnebago, IL
High School Teacher Winnebago School District 323 — Planned and executed field trips for junior and senior students.	August 2008 - May 2012 Winnebago, IL
High School Teacher Winnebago School District 323 — Planned and executed after-school language-immersion activities.	August 2008 - May 2012 Winnebago, IL
High School Teacher Winnebago School District 323 — Provided district-wide support for Hispanic ESL students and their parents.	August 2008 - May 2012 Winnebago, IL
High School Teacher Winnebago School District 323 — Mentored new faculty.	August 2008 - May 2012 Winnebago, IL
High School Teacher Winnebago School District 323 — Partnered with the local library to create a Spanish Book Club for adults in the community.	August 2008 - May 2012 Winnebago, IL
Adjunct Professor of Spanish Rock Valley College — Taught Spanish to adult learners at beginner and intermediate levels.	Spring 2008 - Spring 2011 Rockford, IL
Spanish Instructor Kishwaukee College — Taught first semester Spanish to college students.	Spring 2008 Malta, IL

Spanish Instructor Rockford College — Developed and taught a 400-level seminar on Latin American Literature.	Fall 2007 Rockford, IL
High School Teacher Lena-Winslow School District 202 — Developed and taught the curriculum for Spanish 1-4 courses.	August 2001 - June 2008 Lena, IL
High School Teacher Lena-Winslow School District 202 — Aligned course content with the State of Illinois Teaching Standards.	August 2001 - June 2008 Lena, IL
High School Teacher Lena-Winslow School District 202 — Planned and executed field trips for junior and senior students.	August 2001 - June 2008 Lena, IL
Cultural Ambassador and International Fellow Walt Disney World Attractions — Served as a Cultural Ambassador for the Venezuelan-sponsored World ShowPlace exhibit during the Millennium Village Celebration at Epcot.	May 2000 - August 2001 Orlando, FL
Cultural Ambassador and International Fellow Walt Disney World Attractions — Represented Venezuela as a Walt Disney World Fellowship Ambassador.	May 2000 - August 2001 Orlando, FL
Cultural Ambassador and International Fellow Walt Disney World Attractions — Interacted with and guided international groups and visitors at Epcot.	May 2000 - August 2001 Orlando, FL
Cultural Ambassador and International Fellow Walt Disney World Attractions — Represented Walt Disney World during school visits and local events.	May 2000 - August 2001 Orlando, FL
Cultural Ambassador and International Fellow Walt Disney World Attractions — Demonstrated skillful communication, problem solving, and negotiating skills when interacting with local and international visitors.	May 2000 - August 2001 Orlando, FL

Projects

VOT Study of UW-Madison “La Residencia” students UW-Madison Department of Spanish and Portuguese — Collaborate with Dr. Rajiv Rao to analyze and visualize the data produced by a longitudinal project which monitored voice onset time (VOT) development of students living in a domestic language immersion program.	August 2021 - Present
VOT Study of UW-Madison “La Residencia” students UW-Madison Department of Spanish and Portuguese — Carry out the quantitative analysis of the data gathered by this project. The results will be published in a peer-reviewed journal.	August 2021 - Present
Dashboard for the ELN service Office of Research Cyberinfrastructure — Created a web application that displays activity across time for the units and labs utilizing the Electronic Lab Notebook service.	October 2021 - December 2021
Data Analysis for the ELN service Office of Research Cyberinfrastructure — Created an algorithm that identifies peaks of activity in a lab’s history and classifies them into meaningful categories.	October 2021 - December 2021

Invited Teaching

R Basics UW-Madison Libraries	Spring 2023 Madison WI
R para novatos UW-Madison Libraries	Fall 2022 Madison WI
International Studies 310: Dialects of the Spanish Speaking World Department of Spanish and Portuguese	Spring 2022 Madison, WI
Data Wrangling The Carpentries	Fall 2021 Madison, WI
R Basics & Data Wrangling UW-Madison Libraries	Fall 2021 Madison, WI
R Visualization and R Markdown The Carpentries	Summer 2021 Madison, WI

Visualizations with ggplot2 UW-Madison Undergraduate Club of Statistics	Spring 2021 Madison, WI
L&S TA Training in Online Instruction Learning Support Services	Summer 2020 Madison, WI
Introduction to the Profession Department of Spanish and Portuguese	Spring 2019 Madison, WI
International Studies 310: Dialects of the Spanish Speaking World Department of Spanish and Portuguese	Fall 2017 Madison, WI

Publications

Same difference: Literal and Idiomatic Interpretations of Verb-Object Constituents University of Wisconsin-Madison	2022
Observations about the aspectual structure of VO idioms Workshops in Generative Linguistics	2016
Metaphor and the Spanish Diminutive: a Cognitive Approach Northern Illinois University	2007
A longitudinal Examination of the Sound System of Students in a Heritage Spanish Class University of Wisconsin-Madison – In collaboration with Rajiv Rao and Carlos Rojas	TBP
A Longitudinal Study of Spanish /ptk/: Context of Learning alongside Other Individual-Level Factors Hispania	

Presentations

IT Professionals Conference From the Notebook to the Cluster - pipeline walkthrough	June 2025 UW-Madison, WI
Research Bazaar 2024 Where is your Data	February 2024 UW-Madison, WI
Instructors Development Meetings from the Carpentries Keep your resume updated with a data-driven CV	December 2023 UW-Madison, WI
Research Bazaar 2023 Embracing Diversity in Languages and Environments	February 2023 UW-Madison, WI
IT Professionals Conference Introducing the Data Science Platform	June 2023 UW-Madison, WI
IT Professionals Conference Keep your Class Presentations Updated Painlessly with Rmarkdown	June 2022 UW-Madison, WI
Data Science Bazaar Sharing Data with the Pins package	February 2022 UW-Madison, WI
Carpentries Instructors Development Meeting Data-driven CV	December 2022 UW-Madison, WI
Hispanic Linguistics Symposium 2021 Your data and your prose can live together: Using RMarkdown to create dynamically responsive documents	October 2021 Wake Forest University, NC
Linguistic Symposium of Romance Languages 51 Do we really need context? The role of acoustic cues in idiomatic disambiguation	April 2021 Uofl at Urbana-Champaign, IL
Data Science Bazaar Collecting Audio Data with Qualtrics	February 2021 UW-Madison, WI
Language Science's Linguistics Fridays. Acoustic Cues and Idiomatic Disambiguation	September 2020 UW-Madison, WI

Hispanic and Lusophone Linguistics Virtual Colloquium Experimental Results for Three Acoustic Cues. F0, Duration, and F0 Range and their Role in Estimating Idiomatic Intent.“	September 2020 UW-Milwaukee, WI
Linguistic Symposium of Romance Languages 50 The Role of Intonation in Idiomatic Disambiguation	July 2020 UT-Austin, TX
7th Lusophone and Hispanic Linguistics Symposium The Role of F0 in Disambiguating Idiomatic vs. Compositional Sentences	November 2019 UW-Milwaukee, WI
11th International Symposium on Bilingualism A Longitudinal Examination of the Sound System of Students in a Heritage Spanish Class	June 2017 Limerick, Ireland
13th Kaleidoscope Graduate Conference An aspectual restriction governing the idiomatic interpretation of verb-object idioms	March 2017 UW-Madison, WI
5th Lusophone and Hispanic Linguistics Symposium An Aspectual Restriction Governing the Idiomatic Interpretation of Verb-Object Idioms	October 2016 UW-Madison, WI
4th Lusophone and Hispanic Linguistics Symposium Quien es? Soy yo, llo, y hio: An Acoustic Analysis of the Graphemes y-vowel, ll-vowel, and h-i-vowel	November 2015 UW-Milwaukee, WI
12th Workshop of Generative Linguistics An Acoustic Analysis of the Graphemes y-vowel, ll-vowel, and hi-vowel from a Pool of Natives and Non-Natives Participants	April 2015 UW-Madison, WI
11th Kaleidoscope Graduate Conference Quien es? Soy yo, llo, y hio	March 2015 UW-Madison, WI
Hispanic Linguistics Symposium Observations about the Aspectual Structure of VO Idioms. Poster Presentation	November 2014 Purdue University, IN
Hispanic Linguistics Symposium Maya in Contact with Spanish: A Minimalist Look into a Hybrid Numeral System. Poster Presentation	November 2014 Purdue University, IN
11th Workshop of Generative Linguistics On the Aspectual Structures of Idioms of Spanish VO Idioms	May 2014 UW-Madison, WI
10th Kaleidoscope Conference Observations about the Aspectual Structure of Spanish VO Idioms	March 2014 UW-Madison, WI
1st Symposium on Luso-Hispanic Linguistics When Diminutives do not Express Diminution	November 2013 UW-Milwaukee, WI
Strategies and Methods of Teaching Literature, Culture, and Linguistics Workshop Designing Rubrics to Fit your Instruction	April 2013 UW-Madison, WI
31st Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures Metaphors and the Spanish Diminutive: A Cognitive Approach	May 2011 UW-Madison, WI

Certifications

Universities of Wisconsin MOR Leaders Program 2023-2024

Universities of Wisconsin System

Plain Language Certificate

UW-Madison Cultural Linguistic Services

Data Carpentry Instructor Certificate

The Carpentries

Master Teacher in Spanish K-12

Illinois Board of Education

National Board Certified World Language Instructor

National Board for Professional Teaching Standards

Teaching License in Spanish K-13

Wisconsin Department of Public Instruction

Grants and Awards

Summer Dissertation Write-up Award UW-Madison Faculty Council of The Department of Spanish and Portuguese	2021 Madison, WI
L&S Community of Graduate Research Scholars Fellowship UW-Madison College of Letters and Science	2014 - 2015 Madison, WI
Foreign Language and Area Studies Fellowship US Department of Education	2014 Yucatan, Mexico
L&S Community of Graduate Research Scholars Fellowship UW-Madison College of Letters and Science	2012 - 2013 Madison, WI
Merlino-Mezzotero Award for Outstanding Student Performance Middlebury College	2008 Middlebury, VT

Administrative Services

Served a committee member for the Research Bazaar 2025 Discovery Institute	2025 Madison, WI
Served as a hiring committee member for a Cyber Security Architect position DoIT	Spring 2024 Madison, WI
Served a committee member for the Research Bazaar 2024 Discovery Institute	2024 Madison, WI
Served as chair for the AI Consultant position search and screen committee DoIT	2024 Madison, WI
Served a committee member for the Research Bazaar 2023 Discovery Institute	2023 Madison, WI
Co-chaired the organizing committee for the 52nd Linguistic Symposium of Romance Languages International Conference Linguistic Symposium of Romance Languages 52	April 2022 Madison, WI
Served a committee member for the Research Bazaar 2022 Discovery Institute	2022 Madison, WI
Collaborated with DoIT in order to set up a LaTeX for Linguists Workshop UW-Madison Department of Spanish and Portuguese	Spring 2020 Madison, WI
Elected Advisory Student Representative to the Department Chair UW-Madison Department of Spanish and Portuguese	Fall 2017 - Fall 2018 Madison, WI
Organized the monthly Linguistics Circle Chair reading group UW-Madison Department of Spanish and Portuguese	2017 - 2018 Madison, WI
Elected Graduate Studies Committee Student Representative UW-Madison Department of Spanish and Portuguese	Fall 2016 - Fall 2017 Madison, WI
Organized an R for Linguists Workshop UW-Madison Department of Spanish and Portuguese	Spring 2015 - NA Madison, WI
Co-chaired the Kaleidoscope Graduate Conference UW-Madison Department of Spanish and Portuguese	2014 - 2016 Madison, WI
Served as the Publication Committee Lead for the Kaleidoscope Graduate Conference UW-Madison Department of Spanish and Portuguese	2013 - 2014 Madison, WI

Skills

Human Languages

Spanish, English, Italian, Portuguese, Japanese, Yucatec Mayan

Computer Languages

R, LaTeX, Python, HTML, CSS, Bash, SQL, Markdown, YAML, GIT

Additional Technical Skills

Jupyter Labs + Notebooks, AWS, Canvas LMS, BlackBoard LMS, Praat, Microsoft Office

Additional Soft Skills

Aikidoist 3rd degree black belt, dog trainer, ceramicist

Affiliations

Member of the Linguistic Society of America

Member of the Capital Aikido Federation